

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 18 (1971)
Heft: 1

Rubrik: Das Bundesamt für Zivilschutz berichtet = L'Office fédéral de la protection civile communique = L'Ufficio federale della protezione civile comunica

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Das Bundesamt
für Zivilschutz
berichtet

L'Office fédéral
de la protection civile
communiqué

L'Ufficio federale
della protezione civile
comunica

An unsere Leser

Die Rubrik «Das Bundesamt für Zivilschutz berichtet» soll mit Beginn des neuen Jahres auch ein neues Gesicht bekommen. Der Zweck und das Hauptanliegen dieser Zeilen wird jedoch nicht ändern: Es gilt, eine möglichst grosse Zahl unserer Mitbürger mit den Massnahmen vertraut zu machen, die der Zivilschutz verlangt, und zwar nicht nur vom Bundesamt, sondern von jedem Schweizer selbst.

So bitten wir Sie, für die Lektüre dieser Rubrik *ein wenig Zeit zu opfern*, auch wenn sie manchmal etwas trocken ist und Sie Ihre Musstunden lieber für etwas anderes brauchen würden. Hinter den Zivilschutzmassnahmen steht eine bittere Wirklichkeit, steht die Möglichkeit von Krieg, Not und Elend, also Katastrophen, von denen wir wünschen, dass unser Land von ihnen verschont bleibe. So werden unsere Mitteilungen auch in Zukunft einen ernsten Charakter haben und keineswegs immer dem entsprechen, was man am Feierabend besonders gerne liest.

Bis heute beschränkten wir uns auf die Wiedergabe einer Folge von Weisungen, die wohl durchdacht, aber oft langweilig und pedantisch erschienen. In Zukunft möchten wir Ihnen das Gedankengut so darbieten, dass Sie das Wesentliche ohne Bürostaub und Amtschimmelgewieher, aber doch als vollständige Uebersicht Monat für Monat erfassen können, damit Sie zum Schluss hoffentlich bereichert den «Zivilschutz» weglegen.

Durch eine weitgefasste Information über möglichst viele Probleme, die den Aufbau und den besonderen Charakter des Zivilschutzes berühren — sowohl in der Schweiz wie auch im Ausland — hoffen wir, Ihre Zustimmung und Ihre gedankliche Mitarbeit zu finden. Und schliesslich hoffen wir, auf diese Weise allen jenen recht zu geben, die auch in der heutigen Welt der Erschütterungen versuchen, noch klar zu sehen und zu handeln.

Adresse à nos lecteurs

L'Office fédéral de la protection civile, soucieux de faire peau neuve en ce début de l'an nouveau, ne vous proposera plus, à l'avenir, l'enclonement de ses directives toutes empreintes, pourtant, du souci majeur de faire partager, au plus grand nombre de citoyens suisses, les mesures qu'il est appelé à prendre dans la mission qui est la sienne et la vôtre tout à la fois.

D'abord, prenez-vous bien le temps — qu'est-ce le temps à notre époque? — de consacrer quelques minutes à la lecture, quelque peu rébarbative, sans doute, de ces lignes directoriales? Bien souvent, l'austérité de leur présentation et le sérieux de leur contenu ne risquaient-ils pas de contrecarrer le plaisir simple et enrichissant de toute lecture en ces heures de détente qui se font de plus en plus rares. Aussi, soucieux de toujours mieux correspondre à vos vœux, l'Office fédéral s'est-il décidé à vous livrer une «substantifique moëlle» dégagée de toute officialité et de projeter sous vos yeux une chronique mensuelle suffisamment meublée pour nous permettre l'espoir que vous vous trouviez enrichis à la fin de sa lecture.

Par une information étendue au plus grand nombre de problèmes touchant l'établissement et le caractère de la protection civile, chez nous et à l'étranger nous nous permettons l'espoir de votre adhésion et d'une collaboration de pensée qui donnera raison, finalement, à ceux qui s'efforcent de voir juste dans notre monde en proie à tant de bouleversements.

Ceci dit, amis lecteurs, veuillez nous suivre et découvrir avec nous ce que vous ne saviez, peut-être pas encore...

Ai nostri lettori

L'Ufficio federale della protezione civile, desiderando in questo nuovo anno presentarsi con altro genere di notizie, non offrirà più in avvenire la semplice riproduzione delle sue direttive, improntata nondimeno del fermo volere di far conoscere al più gran numero di cittadini svizzeri le misure escogitate nell'ambito della missione che è la sua e, nel contempo, anche la vostra.

Innanzitutto, vi prenderete il tempo — cos'è il tempo in questa nostra epoca? — di dedicare qualche minuto alla lettura, forse un po' aspra, di queste linee direttoriali? Spesso, l'austerità della loro presentazione e la serietà del contenuto arrischiano di guastare il piacere semplice ma pur prezioso del leggere, nei momenti di distensione che si fanno, purtroppo, ognor più rari. Anzioso pertanto di sempre meglio corrispondere ai vostri desideri, l'Ufficio federale ha deciso di offrirvi della materia intellettualmente sostantifica, svincolata da ogni officialità, e di proporre alla vostra attenzione una cronaca mensile sufficientemente guarnita, in modo da lasciarci sperare che ve ne sentirete arricchiti alla fine della sua lettura.

Mediante un'informazione estesa al più gran numero di problemi che riguardano l'assetto e le caratteristiche della protezione civile, da noi e all'estero, noi ci lusinghiamo d'incontrare la vostra adesione ed una collaborazione di pensiero che dia ragione, finalmente, a coloro che si sforzano di veder giusto in questo nostro mondo in preda a tanti sconvolgimenti.

Detto ciò, amici lettori, vogliateci di grazia seguire, e scoprire con noi quello che, forse, non sapevate ancora...

Wenn Sie uns, liebe Leser, bis hierher gefolgt sind, so bitten wir Sie, uns auch weiterhin in Gedanken zu begleiten, um sich über Sachverhalte orientieren zu lassen, um die Sie vielleicht noch nicht wussten...

Unser Kommentar

Die Verwendung von Zivilschutzmaterial für zivilschutzfremde Zwecke

Mit dem vom 19. November 1970 datierten Kreisschreiben Nr. 183 sind die Weisungen des Bundesamtes für Zivilschutz betreffend die Verwendung von Zivilschutzmaterial für zivilschutzfremde Zwecke erlassen worden. Diese Vorschriften traten am 25. November 1970 in Kraft und regeln auch die Materialverwendung zur ausserdienstlichen Aus- und Weiterbildung sowie bei Nothilfe.

Zwei Leitsätze liegen diesen Weisungen zugrunde:

- das zum Teil sehr kostspielige Material des Zivilschutzes darf für zivilschutzfremde Zwecke nur dort verwendet werden, wo dies mit den Interessen des Zivilschutzes weitgehend übereinstimmt;
- Missbräuchen kann jetzt endlich gesteuert werden.

An Privatpersonen sowie private nicht organisationspflichtige Unternehmungen darf kein Material ausgeliehen werden, hingegen — als Ausnahme — an die Organisatoren von öffentlichen Veranstaltungen. Damit gilt eine ähnliche Regelung wie bei der Armee.

Dass Funkgeräte, Telefonrundsprach- und Universalgeräte sowie AC-Schutzdienstmaterial für zivilschutzfremde Zwecke nicht verwendet werden kann, bedarf sicher keines besonderen Kommentars, dagegen kann dieses Material mit Bewilligung des Bundesamtes für die ausserdienstliche Aus- und Weiterbildung des Lehrpersonals und der Zivilschutzangehörigen eingesetzt werden. Unbestritten dürfte auch sein, dass das für den Ernstfall bestimmte sanitätsdienstliche Verbrauchsmaterial und die Medikamente nur zur Nothilfe verwendet werden dürfen.

Zusammengefasst kann gesagt werden, dass diese Weisungen den eigenen Interessen des Zivilschutzes wie auch den anerkennenswerten und begründeten Bedürfnissen der Schutzorganisationen in realistischer Weise Rechnung tragen.

Wussten Sie schon ...

...dass der Bund auf zugesicherten Subventionen für Zivilschutzbauten Teilzahlungen ausrichtet? Diese Er-

Notre commentaire

L'emploi du matériel de la protection civile à des fins différentes de celles de la protection civile

L'emploi du matériel de la protection civile à des fins différentes de celles de la protection civile a été réglé par une circulaire de l'Office fédéral du 19 novembre dernier. Ces prescriptions sont entrées en vigueur le 25 novembre et sont destinées à réglementer l'utilisation d'un tel matériel en vue de l'instruction et du perfectionnement hors service ainsi qu'en cas de secours urgents.

A la base de ces directives se trouvent deux principes: n'utiliser un matériel en partie très coûteux qu'à des fins qui soient en accord largement avec les intérêts de la protection civile et prévenir les abus.

Il est interdit, dès lors, de prêter du matériel à des particuliers et à des entreprises privées non astreints aux obligations de la protection civile. Par contre, il est permis, exceptionnellement, de le prêter aux organisateurs de manifestations publiques. Ainsi, on institue une réglementation semblable à celle qui est en vigueur dans l'armée. Il est superflu d'ajouter que les appareils — radios, de télédiffusion, tout appareil de transmission quelconque ainsi que tout matériel du service de protection AC ne peuvent pas être utilisés à des fins autres que celles de la protection civile.

Par contre, on peut employer ce matériel, avec l'autorisation de l'Office fédéral, pour l'instruction et le perfectionnement du personnel enseignant et des membres de la protection civile. Il est indiscutable que le matériel et les médicaments prévus pour le service sanitaire et réservés pour le cas de guerre ne sauraient être utilisés que pour des secours urgents.

En nous résumant, nous pouvons dire que ces directives tiennent compte, de manière réaliste, des intérêts de la protection civile comme aussi des besoins judicieux et fondés des organisations de protection.

Saviez-vous déjà...

...que la Confédération verse des acomptes sur les subventions assurées pour les constructions de protection civile? Cette facilitation pour le budget des communes et des cantons existe déjà depuis 1964; mais il y en a beaucoup d'entre eux qui ne le savent pas et qui, hélas!, n'en font pas usage.

Nostro commento

L'impiego del materiale della protezione civile a scopi estranei all'organizzazione stessa

Con circolare n. 183 del 19 novembre 1970 sono state emanate le istruzioni dell'Ufficio federale della protezione civile concernenti l'impiego di materiale della protezione civile a scopi estranei alla stessa. Queste istruzioni sono entrate in vigore il 25 novembre 1970 e regolano anche l'uso di detto materiale per l'istruzione e il perfezionamento fuori servizio, nonché in caso di soccorsi urgenti.

Le recenti istruzioni sono improntate a due regole dominanti: il materiale della protezione civile, in parte oltremodo costoso, può essere utilizzato a scopi estranei all'organizzazione stessa solo quando ciò avvenga nell'interesse esclusivo della protezione civile. Qualsiasi abuso al proposito può dunque ora essere eliminato.

Il materiale non può essere prestato a particolari o ad imprese private non obbligate ad istituire un organismo di protezione; è fatta eccezione solo per gli organizzatori di manifestazioni pubbliche. Vale così la stessa regolamentazione come nell'esercito.

Che gli apparecchi radio, i ricevitori del radiotelefono e quelli universali, nonché il materiale del servizio di protezione AC non possano venire impiegati a scopi estranei alla protezione civile è cosa evidente; ma con l'autorizzazione dell'Ufficio federale della protezione civile questo materiale può essere adoperato per l'istruzione e il perfezionamento fuori servizio del personale istruttore e dei membri della protezione civile. Comprensibilmente, anche il materiale sanitario consumabile, riservato al caso effettivo, ed i medicinali possono essere impiegati soltanto per i soccorsi urgenti.

In conclusione si può dire che le nuove istruzioni tengono conto in modo realistico degli interessi propri alla protezione civile, senza perdere di vista i bisogni fondati e riconosciuti degli organismi di protezione.

Lo sapevate già ...

... che la Confederazione concede degli acconti sui sussidi garantiti per le costruzioni di protezione civile? Questa facilitazione per le finanze comunali e cantonali sussiste già dal 1964; ma molti non la conoscono e quindi non ne fanno, purtroppo, uso.

leichterung im Finanzhaushalt der Gemeinden und Kantone besteht schon seit 1964; aber es gibt viele, die das nicht wissen und leider auch nicht davon Gebrauch machen.

Was ist zu tun, um in den Genuss dieser Vorschusszahlungen zu kommen? Die Teilzahlungsgesuche sind, zusammen mit bestimmten Unterlagen, auf dem Formular «Vorschussbegehren» dem Bundesamt für Zivilschutz einzureichen. Teilzahlungen werden nach dem Stand der Bauvorhaben bis zu 80 % der zugesicherten Subventionen geleistet. Solche Gesuche um Abschlagszahlungen werden so speditiv wie möglich behandelt.

Wer daher Zinsbelastungen künftig vermeiden will, mache von dieser Möglichkeit der Vorschusszahlungen des Bundes Gebrauch.



... dass das Zivilschutzbudget 1971 von den eidgenössischen Räten ohne Bemerkungen angenommen worden ist? Im Nationalrat wurde lediglich festgestellt, dass das Budget für das Eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement sehr sorgfältig aufgestellt worden sei und dass 68 % der gesamten Departementsausgaben (217 Millionen) auf das Bundesamt für Zivilschutz entfallen. Im Ständerat wurde das Budget ohne Kommentar genehmigt. Daraus kann füglich geschlossen werden, dass der Zivilschutz als wichtiger Eckpfeiler der Gesamtverteidigung in den Räten volles Verständnis und Zustimmung gefunden hat.

Das Total des Aufwandes beträgt rund 147 Mio Franken, oder 2 Millionen weniger als im Budget 1970. Die Hauptposten sind «Beiträge an Zivilschutzbauten» (80 Millionen) und «Materialanschaffungen» (46 Millionen). Der Einnahmeposten «Verkauf von Zivilschutzmaterial» ist mit 18 Millionen gleich hoch wie im Vorjahr. Entsprechend der stark zunehmenden Ausbildungstätigkeit in den Kantonen und Gemeinden ist der Beitrag an die «Ausbildungskosten» von 2,5 auf 5 Mio Franken erhöht worden.

Schliesslich kann man noch feststellen, dass die Zivilschutzkosten des Bundes nur 1,73 % des gesamten Bundeshaushaltes ausmachen.



... dass das Hauptthema des letzten Herbst in Luzern tagenden Interverbandes für Rettungswesen «Die Notfallhilfe bei Verkehrsunfällen» war? Die Delegierten forderten obligatorische Erste-Hilfe-Kurse in den Schulen, eine einheitliche Erste-Hilfe-Ausbildung in den kantonalen und städtischen Polizeikorps sowie die Schaffung des staatlich

Que faut-il donc faire pour bénéficier de ces acomptes? Les demandes à cet effet doivent être transmises, avec certains documents, sur la formule «Demande d'avance» à l'Office fédéral de la protection civile. Selon les travaux de construction projetés, nous pouvons verser des acomptes jusqu'à concurrence de 80 pour cent des subventions promises. Les demandes d'acomptes seront traitées aussi expéditivement que possible.

Celui qui veut donc éviter à l'avenir de payer en plus des intérêts fera usage de la possibilité de toucher les acomptes à verser par la Confédération.



...que le budget de la protection civile pour 1971 a été accepté sans remarques par les Chambres fédérales? Au Conseil national, on a uniquement constaté que le budget du Département fédéral de justice et police avait été élaboré avec beaucoup de soin et que les 68 % des dépenses totales dudit département (217 millions) vont à la protection civile. Au Conseil des Etats, le budget a été approuvé sans commentaires. On peut en déduire, avec raison, que la protection civile a trouvé pleine compréhension et approbation auprès des Conseils en tant que pierre d'angle importante de la défense nationale.

Le total des dépenses se chiffre à environ 147 millions de francs, soit 2 millions de moins qu'au budget de 1970. Les montants principaux sont représentés par les «Contributions aux constructions de protection civile» (80 millions) et les «Acquisitions de matériel» (46 millions). Le montant des recettes acquises par la vente de matériels de protection civile ascende, avec 18 millions, au même chiffre que l'an dernier. En tenant compte de l'activité croissante déployée dans le domaine de l'instruction dans les cantons et les communes, la contribution aux dépenses de l'instruction a passé de 2,5 millions à 5,0 millions de francs.

En résumé, on constate que les dépenses de la Confédération pour la protection civile n'absorbent que le 1,73 % du total du budget de notre pays.



...que «Les secours en cas d'accidents de la circulation» a été le thème principal présenté lors de la session de l'interassociation en matière de sauvetage tenue à Lucerne, l'automne dernier? Les délégués ont exigé des cours de premiers secours obligatoires dans les écoles, une instruction unifiée aux premiers secours dans les corps de police cantonaux et communaux ainsi que la création de la profession de secouriste reconnue par l'Etat.

Come usufruire di questa vantaggiosa combinazione?

Le relative istanze vanno trasmesse all'Ufficio federale della protezione civile, unitamente a determinati atti, sull'apposito modulo «Domanda d'acconto». Il pagamento sarà fatto secondo lo stato d'avanzamento dei lavori progettati fino all'80 % del sussidio concesso. Tali domande di pagamento parziale saranno trattate con la massima sollecitudine possibile.

Chi dunque in avvenire vuole evitare oneri d'interessi, approfitti della possibilità di avere degli anticipi dalla Confederazione.



... che il bilancio della protezione civile per il 1971 è stato accettato dalle Camere federali senza osservazione alcuna? In Consiglio nazionale s'è fatto soltanto rilevare che il preventivo del Dipartimento federale di giustizia e polizia è stato allestito molto accuratamente e che il 68 % di tutte le spese dipartimentali (217 milioni) concernono l'Ufficio federale della protezione civile. Nel Consiglio degli Stati, il bilancio è stato approvato senza alcun commento. Da tutto ciò si può con ragione dedurre che la protezione civile ha trovato presso le Camere federali piena comprensione e adesione, quale importante pilastro della nostra difesa integrata.

Il totale delle spese comporta, in cifra tonda, 147 milioni di franchi, ossia 2 milioni di meno che nel bilancio del 1970. Le poste principali sono quelle dei «Sussidi alle costruzioni di protezione civile» (80 milioni) e dell'«Acquisto del materiale» (46 milioni). Alle entrate, la voce «Vendita di materiale della protezione civile» prevede, come l'anno precedente, 18 milioni. In corrispondenza con il forte aumento dell'attività istruttiva nei cantoni e nei comuni, la partecipazione della Confederazione alle «Spese d'istruzione» è aumentata da 2,5 a 5 milioni di franchi.

Riassumendo, si può constatare che le spese di protezione civile della Confederazione rappresentano soltanto 1,73 % di tutto il bilancio federale.



... che il tema principale postosi dalla Interassociazione di salvataggio nella sua riunione dell'autunno scorso a Lucerna era «Il soccorso urgente negli incidenti stradali»? I delegati chiesero l'introduzione di corsi di primi soccorsi nelle scuole, di un'istruzione unitaria di pronto soccorso presso i corpi cantonali e comunali di polizia, nonché la creazione della qualifica di «Soccorritore professionista» riconosciuta dallo Stato. Anche la Commissione svizzera dei

anerkannten «Berufshelfers im Rettungswesen».

Auch die Schweizerische Aerztekommission und das Schweizerische Rote Kreuz unterstützten die Arbeitstagung. Es wurde unterstrichen, dass sich leider die Bevölkerung der dringenden Notwendigkeit von Massnahmen zur Linderung der Unfallfolgen im Strassenverkehr noch viel zu wenig bewusst sei. Erneut wurde der Vorschlag gemacht, jeder Autofahrer sollte bei der Fahrprüfung einen Ausweis über die Ausbildung in Erster Hilfe vorweisen müssen. Die Wirksamkeit des Zivilschutzes würde gewaltig verstärkt, wenn das heute riesige Heer der Schweizer Automobilisten bei Unfällen sich selbst und andern helfen könnte.

Und wie steht es übrigens mit dem Erste-Hilfe-Unterricht in unsern Schulen?

La commission suisse des médecins et la Croix-Rouge suisse ont également appuyé ces postulats. L'accent a été mis sur le fait que la population est malheureusement encore trop peu consciente de la nécessité urgente des mesures destinées à atténuer les conséquences des accidents de la circulation. Une nouvelle fois, on a émis l'idée d'obliger chaque automobiliste de présenter, lors de l'examen de conduite, la preuve qu'il a été instruit en matière de premiers secours.

On renforcerait de beaucoup l'efficacité de la protection civile en inculquant à la grande masse des automobilistes suisses l'idée d'une entraide mutuelle et personnelle en cas d'accident.

Qu'en est-il, d'ailleurs, de l'instruction aux premiers secours dans nos écoles?

medici e la Croce Rossa svizzera hanno appoggiato i lavori congressuali. Venne sottolineato che la popolazione non si rende ancora abbastanza conto dell'impellente necessità delle misure volte ad attenuare le conseguenze degli incidenti di circolazione stradale. Fu pertanto rinnovata la proposta di obbligare ogni automobilista che si presenti all'esame per la licenza di condurre, ad esibire un certificato di formazione sui primi soccorsi.

L'efficacia della protezione civile sarebbe enormemente aumentata se l'attuale infinita schiera di automobilisti potesse, in caso d'infortunio, aiutarsi da sé e soccorrere gli altri.

E come stiamo, d'altronde, con l'insegnamento dei primi soccorsi nelle nostre scuole?

Protezione civile a Lugano

Completa riuscita del corso per capi isolato

(dalla settimanale «Rivista di Lugano»)

Verso la fine di novembre a Bellinzona e a Lugano sono terminati i corsi per capi isolati tenuti nell'ambito dell'organizzazione di protezione civile. Mentre a Bellinzona è affiorata una specie di «contestazione bonale», a Lugano le cose sono andate per il giusto verso. Infatti, tutti hanno lasciato il servizio con la convinzione di aver offerto il loro contributo per una pur giusta causa. Tra direttore del corso, gli istruttori sigg. Bettelini, Forni, Righetti e i neo capi isolato è sorta una omogeneità di vedute tale che, alla fine del corso si è deciso di organizzare il gruppo onde avere contatti di camerateria anche nel ripristino della vita «normale». A dire la verità, all'inizio non tutti si sono dimostrati entusiasti per questa chiamata che ci sembrava troppo aderente ai principi militari. Ma poi ci siamo subito convinti che il buon senso del direttore del corso e degli istruttori ci aveva portato a spaziare su orizzonti ben più congeniali e aderenti alle nostre stesse aspettative. Possiamo ben dire che durante i cinque giorni di teorie ed esercitazioni, non abbiamo mai sentito parlare di qualche cosa che avesse anche una sola analogia con il servizio militare. La cortesia e l'educazione hanno regnato in un ambiente veramente signorile dove ognuno ha contribuito ad istituire una collegialità stupenda.

Per la verità, all'inizio del corso qualcuno ha marcato visita, un altro ha preso la scusa del regime, ma tutti sono poi rientrati nei ranghi. Disturbi d'età suggerì qualcuno... e tutti risero divertiti!

Il corso per capi isolato a Lugano ha quindi avuto pieno successo ed ha sfornato nuove forze convinte dell'utilità di questa organizzazione di protezione civile.

È questa un'organizzazione para-militare che ha lo scopo di salvare la popolazione civile in caso di guerra o di calamità naturali. Se noi osserviamo lo specchio dei morti delle ultime guerre e confrontiamo le percentuali tra morti civili e militari, allora possiamo comprendere il perché di questa istituzione.

Guerra 1914—1918: militari morti 9 200 000, 95 %; popolazione civile 500 000, 5 %.

Guerra 1939—1945: militari morti 26 800 000, 52 %; popolazione civile 24 800 000, 48 %.

Guerra di Corea: militari morti 1 500 000, 16 %; popolazione civile 7 700 000, 84 %.

Per avere un quadro preciso sugli scopi e per che motivo è stata istituita la protezione civile, ci siamo rivolti al direttore del corso di Lugano signor Fausto Morenzoni il quale ci ha detto:

«In questi giorni si è parlato e si parla tuttora della tragica calamità che ha colpito il Pakistan, del milione e duecentomila vittime che l'uragano ha fatto e dell'immane difficoltà in cui si trovano i sopravvissuti e i soccorritori.

Questa catastrofe, ci sembra di poter dire, poteva essere, se non totalmente, almeno molto meno nefasta se esisteva una organizzazione di protezione. Infatti un vecchio proverbio dice: «Meglio prevenire che lenire».

Qualsiasi misura di prevenzione costa e può costare anche fior di milioni; questo è vero. Non meno costosi sono però i soccorsi e per di più nulla servono alle persone che hanno perso così tragicamente la loro vita.

La nostra Patria, con il preciso scopo di proteggere e salvare la popolazione, i loro beni e quelli della comunità si è dotata di una legge: Legge federale

sulla protezione civile del 23.3.1962. Dal 1963 si sta rendendola operante e ultimamente, da un paio d'anni, sono incominciati i corsi d'istruzione per le persone che vi sono obbligate. Infatti tutti i cittadini dai 20 ai 60 anni che sono inabili o liberati dal servizio militare devono prestare servizio nella protezione civile. Oltre alla Confederazione, i cantoni ed i comuni, questi ultimi con oltre 1000 abitanti, hanno dei doveri da adempiere e da far eseguire per queste misure di protezione. A questo riguardo, per migliorare l'organizzazione e limitare le spese, nella zona di Lugano è stato creato un Consorzio per la protezione civile e che comprende i comuni di Lugano, Castagnola, Viganello, Massagno, Breganzona e Paradiso. Quest'organo, unitamente alla direzione locale, ha già svolto un rilevante lavoro organizzativo e amministrativo ed ha iniziato nel 1969 con l'incorporazione degli obbligati. Ha poi tenuto 10 corsi introduttivi per l'istruzione delle persone convocate. Quest'oggi, dopo cinque giorni di istruzione nella materia d'impiego delle misure e dei mezzi di sicurezza e di salvataggio, è terminato alla caserna dei pompieri il secondo corso per capi isolato. Contrariamente a quanto si può pensare, questi corsi destano vivo interesse nei partecipanti e, particolarmente, per quello testé conclusosi, ci permette di poter dire che la protezione civile è un organismo che va preparato, considerato e appoggiato preventivamente se vogliamo in un domani affrontare ed essere in grado di proteggerci; non solo in caso di conflitto, bensì anche dalle calamità provocate dalla forza della natura, dalle catastrofi che possono derivare da difetti tecnici o da sciagure provocate da incidenti stradali o aerei.

v. n.